

## Learning by Ear – Aprender de Ouvido

### “Confiança traída – Uma história sobre violência sexual em África”

#### 3º Episódio: “O que é que acabou de acontecer?”

Autor: Chrispin Mwakideu

Editores: Andrea Schmidt, Adrian Kriesch

Revisão: Carla Fernandes

Tradução: Madalena Sampaio

#### PERSONAGENS:

##### Cena 1:

- Paulina (*Pato*) (16, mulher/female)
- Bruno (*Bomba*) (18, homem/male)
- Narrador (*Narrator*)

##### Cena 2:

- Raul (*Dulu*) (40, homem/male)
- Nélia (*Nuru*) (30, mulher/female)
- Narrador (*Narrator*)

##### Cena 3:

- Judite (*Judy*) (40, mulher/female)
- 3-4 Jornalistas (*3-4 Journalists*) (idade e sexo indiferentes)
- Narrador (*Narrator*)

##### Cena 4:

- Paulina (*Pato*) (16, mulher/female)
- Sr. Maneno (*Mr. Maneno*) (45, homem/male)
- 5-7 rapazes e raparigas (*5-7 boys and girls*)(15-16 anos)
- Narrador (*Narrator*)

## **Intro:**

Olá! Bem-vindos ao terceiro episódio de “Confiança traída – Uma história sobre violência sexual em África”, a nova radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido”.

Caso nos estejam a ouvir pela primeira vez, aproveito para recapitular brevemente a história. Nélia, a mulher grávida de Raul, foi violada violentamente por rebeldes quando foi buscar água para a sua família. Abel, um menino de dez anos, está a tentar lidar com o namorado da mãe, que lhe bateu e o ameaçou para ele não contar nada à mãe. E num internato para rapazes e raparigas, uma jovem de dezasseis anos chamada Paulina está intrigada com a sua recente conversa com o vice-diretor da escola, o senhor Maneno. Ele deu-lhe um colchão novo, mas pediu-lhe para guardar segredo. Obviamente, o senhor Maneno está a preparar alguma. Fiquem atentos para descobrirem mais neste episódio, intitulado “O que é que acabou de acontecer?” Paulina já está na escola há várias semanas. É uma atleta aplicada e esta manhã, como de costume, foi correr para o campo, onde encontra Bruno, um aluno mais velho.

## **Cena 1: Paulina e Bruno encontram-se no campo**

**1. Atmo: De manhã**  
**(SFX: Morning atmo)**

**2. Paulina:**                   **(faz alguns exercícios de alongamento)** Um, dois...  
um, dois... um, dois... **(respira fundo)** Muito bem... e  
agora mais dez voltas ao campo. **(corre devagar)**

**3. Atmo: Paulina a correr; Bruno junta-se a ela**

**(SFX: Pato jogging; Bomba joining her)**

**4. Bruno:** **(corre devagar)** Olá... tu... desculpa... És nova na escola, não és? Nunca te tinha visto antes.

**5. Paulina:** **continua a correr, respira com dificuldade**

**6. Bruno:** **(corre ao lado dela)** Eu sou o Bruno! Sou campeão de atletismo de longa distância de todas as escolas do país. Estive a observar-te. Tu és mesmo boa!

**7. Paulina:** **(para e faz uma pausa)** Ouve lá, o que queres de mim?

**8. Bruno:** **(apanhado de surpresa)** Eu? Não quero nada. Eu só... só estava a...

**9. Paulina:** Estás a perturbar o meu ritmo e a fazer-me perder tempo. Adeus!

**10. Bruno:** **(ri alto)** És engraçada! Estavas a brincar, não estavas? Fazes ideia de quantas raparigas nesta escola gostariam de estar no teu lugar agora?

**11. Paulina:** Pois podem trocar todas comigo! **(começa a correr outra vez)**

**12. Bruno:** **(grita)** Hei! Nem sequer sei o teu nome...

**13. Paulina:** **(ao longe, a correr)** Não precisas de saber o meu nome. Acho que tens muitos outros nomes para memorizar!

**14. Bruno:** **(pensa alto)** Hmm... Com que então estás a fazer-te de difícil. Mas se queres que eu corra, vamos a isso!  
**(riso malicioso)**

**15. Narrador:**

Paulina é bonita e também é inteligente. É uma boa atleta, mas sabe que veio para esta escola para ter boas notas nos exames. Corre, deixando para trás o estupefacto Bruno e a seguir prepara-se para a próxima aula. Mal ela sabe que alguém a esteve a observar no campo de jogos com Bruno. O senhor Maneno, que tem olhos de lince, estava na janela a observar cada movimento dela. Depois de ver Paulina com Bruno, sabe que tem de agir... Mas antes de descobrirmos o que irá fazer em seguida, vamos voltar para o charco, onde a noite caiu e Raul, com uma tocha na mão, procura desesperadamente a mulher.

## **Cena 2: Raul encontra a mulher junto ao charco**

**16. Atmo: Noite na floresta**  
**(SFX: Night atmo in forest)**

**17. Raul:** **(chama)** Néliaaaa! Nélia! Né... **(chocado com o que vê)** Oh meu Deus! Oh não! Nélia...

## 18. Atmo: Tocha cai no chão

(SFX: Torch falls to the ground)

19. Raul: (começa a chorar) O que é que te fizeram? Oh, não! Nélia, acorda... Abre os olhos... Sou eu, o Raul, o teu marido... Por favor, meu amor! Por favor, abre os olhos...

20. Nélia: (recupera a consciência, geme com dores) Aiiii... meu... aiiii... oh... ajuda-me...

21. Raul: Nélia! Estás viva! Oh, meu amor, estou tão feliz por ouvir a tua voz... Por favor, tenta não falar. Eu estou aqui! Vou levar-te para o hospital e vou cuidar de ti, não te preocupes. E quanto ao animal que te fez isto... (amargo) vou caçá-lo e depois matá-lo!

## 22. Narrador:

Ao ver o sofrimento e a dor da mulher, Raul sente como se tivesse uma faca no coração, mas esforça-se por controlar as suas emoções. E depois de reunir toda a sua força, ajuda a mulher, tapando-a com o que sobrou das suas roupas e leva-a para o hospital. No dia seguinte, os noticiários nacionais estão repletos de relatos de mulheres e meninas que foram violadas por um grupo de rebeldes. Uma das pessoas que fica particularmente chocada com a notícia é uma mulher chamada Judite. Judite trabalha para uma organização chamada CVS – Contra a Violência Sexual e, logo que ouve a notícia, organiza rapidamente uma conferência de imprensa.

### **Cena 3: Judite dá uma conferência de imprensa sobre a onda de violações dos rebeldes**

**23. Atmo: Flashes e murmúrios baixos**  
**(SFX: Camera flashes and low murmurs)**

**24. Judite:** Obrigado a todos por terem vindo. Como sabem, um grupo de rebeldes perversos tem andado por aí a atacar, a violar e a abusar de mulheres. Estamos chocados e horrorizados com esses terríveis atos, que são mais um exemplo do tratamento desumano e brutal que têm sofrido muitas mulheres. E a nossa organização sempre ajudou as mulheres a enfrentar a violência sexual.

**25. Jornalista 1:** E o que é que a sua organização vai fazer em relação a isso?

**26. Judite:** O desafio agora é informar as vítimas de violência sexual de que há cuidados e apoio disponíveis. E se assim o desejarem, vamos apoiá-las a tomar medidas legais. A nossa organização oferece-lhes aconselhamento, assessoria jurídica e assistência médica. Também estamos a planear realizar uma manifestação pacífica para denunciar estes atos bárbaros. E apelamos a todos os homens e mulheres para que se juntem a nós no apoio desta causa. Também exigimos uma investigação completa sobre

estes crimes e não vamos descansar até que todos os autores sejam levados perante a justiça. Mais uma vez obrigada!

## **27. Atmo: Mais flashes**

**(SFX: More camera flashes)**

## **28. Narrador:**

A organização de Judite, a CVS – Contra a Violência Sexual, foi fundada com o objetivo de proteger os direitos das pessoas que foram vítimas de abuso, para prestar ajuda na investigação de casos de violência sexual e para dar apoio jurídico e médico às vítimas que não têm meios financeiros.

Entre as suas tarefas mais difíceis está o aconselhamento e o tratamento médico. Muitas vezes, as vítimas de abusos sexuais acham que é muito difícil enfrentar o que lhes aconteceu. Apesar de serem inocentes, podem acabar por se culparem a si mesmas, por vezes como meio de justificar que uma coisa tão horrível lhes tenha acontecido. A organização de Judite terá de trabalhar muito para ajudar as vítimas destes últimos incidentes.

Mas por enquanto vamos ter com Paulina à escola, onde o dia de aulas está quase a terminar. A sua última aula é de Biologia e o senhor Maneno, o vice-diretor da escola, é o professor que ensina esta disciplina.

## **Cena 4: Paulina na aula de biologia com o Sr. Maneno**

## **29. Atmo: Sala de aula no liceu**

**(SFX: High school classroom atmo)**

**30. Maneno:** Hoje vamos aprender como são feitos os bebês.

**31. Atmo: Riso insolente dos alunos**

**(SFX: Cheeky laughter from students)**

**KW início (KW begin)**

**32. Maneno:** O processo natural de fecundação nos humanos é o resultado da relação sexual entre um homem e uma mulher. Por isso, meninas, lembrem-se: têm de ter cuidado porque facilmente podem ficar grávidas.

**33. Atmo: Aplausos e assobios dos rapazes**

**(SFX: Applause and whistles from boys)**

**34. Maneno:** E os rapazes também têm de ter cuidado, porque ainda não estão prontos para ser pais.

**35. Atmo: Aplauso das raparigas desta vez**

**(SFX: Applause from girls this time)**

**36. Maneno:** Não sei o que é que este assunto tem de tão interessante, mas curiosamente, sempre que ensino este tema, as reações são as mesmas!

**37. Atmo: Riso dos alunos**

**(SFX: Laughter from the pupils)**



**KW fim (KW end)**

**38. Atmo: Campanha da escola a tocar, vozes de estudantes no fundo  
(SFX: School bell rings, students voices heard in the background)**

**39. Maneno:** Até segunda-feira! Os que vão a casa no fim-de-semana, mandem cumprimentos meus aos vossos pais. Paulina, posso falar contigo?

**40. Atmo: Mesas e cadeiras a serem arrastadas, turma a sair  
(SFX: Desks and chairs being dragged, sound of class leaving)**

**41. Paulina:** Sim, senhor Maneno.

**42. Maneno:** Fecha a porta. Está muito barulho.

**43. Atmo: Porta a ser fechada  
(SFX: Door being closed)**

**Silêncio**

**44. Maneno:** Paulina, vieste para esta escola para estudar ou para andar a correr por aí com rapazes?

**45. Paulina:** **(surpreendida)** Como? O que quer dizer, senhor professor?

- 46. Maneno:** (severo) Não faças de mim parvo! Sabes que, como vice-diretor da escola, sei tudo o que se passa aqui.
- 47. Paulina:** (confusa) Mas, senhor professor, continuo sem...
- 48. Maneno:** Vi-te no campo de jogos com o Bruno. De que é que estavam a falar?
- 49. Paulina:** De nada! Ele só me queria dizer que era campeão de atletismo, mas eu não estava interessada. Foi só isso.
- 50. Maneno:** Paulina, se fosse a ti, tinha muito cuidado com esse rapaz! E, além disso, até agora não estou muito impressionado com o teu trabalho em Biologia. Parece que nas outras disciplinas estás a sair-te bem. Mas acho que te posso ajudar nisto.
- 51. Paulina:** Senhor Maneno, estou a dar o meu melhor. Por favor, acredite em mim!
- 52. Maneno:** Claro que acredito em ti, Paulina. Quero que sejas uma das melhores alunas e estou disposto a ajudar-te a chegar ao topo. (sussurra) Mas tu também tens de me ajudar.
- 53. Atmo: Movimento da cadeira quando Maneno se levanta**  
(SFX: Movement of chair as Maneno gets up)

- 54. Paulina:** (sem saber bem o que fazer, diz) Senhor professor, o que é que está a fazer? Por favor, senhor... Por favor, pare!
- 55. Maneno:** Sou teu professor, Paulina. Não te vou magoar. Nunca te faria mal. Só te quero preparar para seres mulher. Queres passar a Biologia ou não? Queres ser uma das melhores da turma? Estou a oferecer-te a oportunidade de seres a melhor, Paulina.
- 56. Paulina:** Mas...
- 57. Maneno:** (ordena) Nada de mas! E agora senta-te, relaxa e não te preocupes. Ninguém vai descobrir!
- 58. Atmo: Cadeira a ser lentamente arrastada**  
(SFX: Chair being slowly dragged)

**KW fim (KW end)**

**59. Música**  
(Music)

## **Outro:**

Paulina fica paralisada. O senhor Maneno acabou de lhe tocar e ela não faz ideia de como escapar. Não tem escolha. Fecha os olhos e tenta imaginar que está no campo a correr, cada vez mais rápido. A correr em círculos intermináveis, fugindo para tão longe e tão rápido quanto pode. Depois do que lhe pareceu uma eternidade, finalmente abre os olhos e vê que o vice-diretor já não está. Mas sabe que acabou de acontecer algo horrível e vergonhoso. A sua blusa está aberta... Como irá Paulina reagir aos abusos do professor? Lembrem-se também que Nélia está no hospital, a recuperar da brutal violação. Como irá lidar com o que lhe aconteceu? E como irá Abel reagir aos abusos do tio José? É o que vamos descobrir no próximo episódio da radionovela “Confiança traída”!

E lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

[www.dw.de/aprenderdeouvido](http://www.dw.de/aprenderdeouvido)

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Também podem ouvir os episódios de todas as séries do Learning by Ear - Aprender de Ouvido como podcast em:

[www.dw.de/lbepodcast](http://www.dw.de/lbepodcast)

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do Learning by Ear?

Escrevam-nos um e-mail para:

[afriportug@dw.de](mailto:afriportug@dw.de)

Learning by Ear – “Trust Betrayed – A Story of Sexual Violence in Africa” – Episode 3  
LbE POR “Confiança traída – Uma história sobre violência sexual em África” – 3º Episódio

Ou enviem uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Também podem mandar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!